

RUSSIAN LANGUAGE JOURNAL
РУССКИЙ ЯЗЫК

Vol. XLIX

Winter-Spring-Fall 1995

Nos. 162-164

CONTENTS

METHODS AND LANGUAGE

Kathryn Henry, DEVELOPING AND TESTING
SOCIOLINGUISTIC AND GRAMMATICAL COMPETENCE
THROUGH THE USE OF ROLE PLAY SI-
TUATIONS.....3

**У И-и, О СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В
РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЕГО КАК ИНО-
СТРАННОГО**.....25

Robert A. Fradkin, "INNIES" AND "OUTIES": Paradigm
Shuffle and the Russian Verb.....41

Edna Andrews, ADULT SPEAKER AND CHILD ADDRESSEE:
Usage and Perception of Russian Diminutives.....53

Benjamin Rifkin, WRITING SKILLS IN THE RUSSIAN
CURRICULUM.....65

LITERATURE

Lyubomira Parpulova Gribble, *ŽITIE PETRA I FEVRONII: A*
Love Story or an Apologia of Marriage?.....91

Константин Попов, ВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА
ИЗОБРАЖЕНИЯ ВОЗГЛАСОВ В РОМАНЕ «БЕСЫ» Ф.М.
ДОСТОЕВСКОГО.....115

Ronald D. LeBlanc, TWO-AND-TWENTY MISFORTUNES:
Epixodov, Farce, and the Subversive Nature of Laughter in
Višnevyy sad141

Eric Laursen, PARADISE OVERTURNED: Georgii Ivanov and the Antipastoral	161
Laura Beraha, THE ORAL ILLUSION IN FAZIL' ISKANDER'S SANDRO IZ ČEGEMA	177
Daniel Rancour-Laferrrière, CASTRATORY IMAGERY IN VOINOVICH'S MOSCOW 2042	193
Kurt Shaw, NO ROOM TO SWING A CAT: Agression in Bitov's Fig	205

UNPUBLISHED MATERIAL

Andrew Donskov, ON THE CENSORSHIP OF TOLSTOY'S EARLY 'STORIES FOR THE PEOPLE': An Unpublished «Доклад цензора П.Е. Астафьева»	223
--	-----

CRITICISM OF LITERARY TRANSLATION

Munir Sendich, CHEKHOV'S TRI SESTRY IN ENGLISH TRANSLATIONS: Why Chekhov Sounds Different in Russian Than in English	239
---	-----

NOTES

Галина Тимофеева, АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ 90-Х ГОДОВ	275
Ирина Лысакова, ВОЗДЕЙСТВИЕ РУССКОГО ГАЗЕТНОГО ТЕКСТА НА МЕНТАЛИТЕТ ЛИЧНОСТИ	287
Ярослав Вежбиньски, АНТОНИМЫ В ЗАГЛАВИЯХ ЧЕХОВСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ	295
Н.А. Портнова, ПЕРЕЛОЖЕНИЯ ПСАЛМОВ В ПОЭЗИИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА	307

Edgar L. Frost, THE IMPACT OF RUSSIANS AND EAST EUROPEANS ON AMERICAN SOCIETY.....	317
--	-----

BOOK REVIEWS / REVIEW ARTICLES

Richard Robin, Joanna Robin, and Kathryn Henry. <i>GOLOSA: A Basic Course In Russian</i> (Maurice I. Levin).....	339
Charles E. Townsend and Yuli A. Belchikov. <i>RUSSIAN READINGS FOR CLOSE ANALYSIS</i> (Maurice I. Levin).....	343
E. Andrews, I. Dolgova, C. Flath, E. Maksimova, and J. Van Tuyt. <i>С МЕСТА В КАРЬЕР: LEAPING INTO RUSSIAN, A SYSTEMATIC INTRODUCTION TO CONTEMPORARY RUSSIAN GRAMMAR</i> (Maurice I. Levin).....	345
Thomas J. Garza. <i>FUNDAMENTALS OF RUSSIAN VERBAL CONJUGATION FOR STUDENTS AND TEACHERS: A Handbook/Dictionary of The One-Stem System With Commentaries</i> (Maurice I. Levin).....	353
Е.А. Земская, <i>СЛОВООБРАЗОВАНИЕ КАК ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ</i> (Valentina Pichugina).....	358
Стефана Димитрова. <i>ИСКЛЮЧЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ</i> (Константин Попов).....	360
Lynn Visson. <i>FROM RUSSIAN INTO ENGLISH: An Introduction to Simultaneous Interpretation</i> (William W. Derbyshire).....	364
Gavriel Shapiro. <i>NIKOLAI GOGOL AND THE BAROQUE CULTURAL HERITAGE</i> (Vsevolod Setchkaev).....	368
Anatoly Liberman. <i>ON THE HEIGHTS OF CREATION: The Lyrics of Fedor Tyutchev</i> (Richard Gregg).....	372
Gary R. Jahn. <i>THE DEATH OF IVAN ILICH. An Interpretation</i> (Edward Wasiolek).....	373

Aage A. Hansen-Löve, <i>DER RUSSISCHE SYMBOLISMUS. System und Entfaltung der poetischen Motive</i> (Joachim T. Baer).....	375
«Берега». Филадельфия, 1992 (Виктор Енютин).....	379
N. Shneidman. <i>RUSSIAN LITERATURE, 1988-1994: The End of an Era.</i> (Феликс Раскольников).....	384

